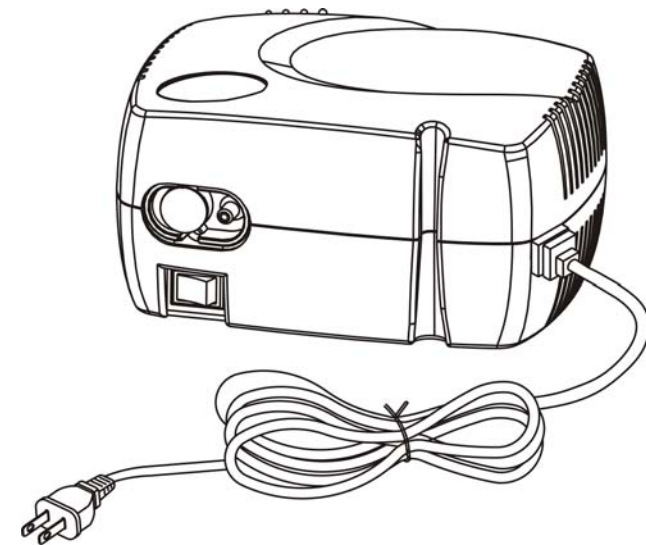
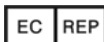



# *Mini Plus*

Compressor Nebulizer

## *Instruction Manual*



 APEX MEDICAL S.L.  
Máximo Aguirre 18 Bis, 8ª planta,  
48011 Bilbao. Vizcaya. SPAIN

 APEX MEDICAL CORP.  
No.9, Min Sheng St., Tu-Cheng,  
New Taipei City, 23679, Taiwan

## ***USER'S MANUAL***

English

User's manual ..... P. 1

Español

Manual de Instrucciones ..... P.14

Português

Instruções de Utilização ..... P.24

Français

Instructions d'utilisation ..... P.34

**CAUTION** - U.S. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

This product has been tested and successfully approved to the following standards:

EN 60601-1

EN 60601-1-2



0197

## **IMPORTANT SAFEGUARDS SAVE THESE INSTRUCTIONS**

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING

**DANGER** - To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing, showering, dish washing, or close to water sources of any kind.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

**WARNING** - To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. This product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this manual. Use this product only under doctor's direction. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
4. Never operate this product if a) it has a damaged cord or plug, b) it is not working properly, c) it has been dropped or damaged, or d) it has been dropped into water. Return the product to a specified service center for examination and repair.
5. Keep the cord away from heated surfaces.

6. Never block the air openings of this product or allow objects to fall or be inserted into the air vent openings or place it on a soft surface such as bed or couch, where the air openings may be blocked.
7. Never use while sleeping or feeling drowsy.
8. Never drop or insert any object into any opening or hose.
9. Do not use in outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered in a closed environment such as an oxygen reservoir.
10. When using any electrical appliance certain important safety measures must always be observed, including the following:

### NOTE, CAUTION, WARNING STATEMENTS AND SYMBOLS:

**NOTE** - Indicates information that user should pay special attention to.

**CAUTION** - Indicates correct operating or maintenance procedures in order to prevent damage to or destruction of the equipment or other property.

**WARNING** - Calls attention to a potential danger that requires correct procedures or practices in order to prevent personal injury.

### EMC Warning Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for medical devices to the EN 60601-1:2007. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a typical medical installation. This equipment generates uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to other devices in the vicinity. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to other devices, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving device.
- Increase the separation between the equipment.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the other device(s) are connected.
- Consult the manufacturer or field service technician for help.

## 9 Caractéristiques

|  |  |   |
|--|--|---|
| Caractéristiques Électriques<br>(Remarque : Consultez l'étiquette de caractéristiques sur le produit | <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 100VCA,60Hz,1.2A</li> <li>◆ 120VCA,60Hz,1.2A</li> <li>◆ 230VCA,60Hz,0.6A</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 100VCA,50Hz,1.2A</li> <li>◆ 230VCA,50Hz,0.6A</li> <li>◆ 230V-240VCA, 50Hz, 0.6A</li> </ul> |
| Pression Maximale du Compresseur   | ≥ 30 psi   | ≥ 30 psi  |
| Débit de Travail   | ≥ 5,5 lpm  | ≥ 5,0 lpm   |
| Taux de Nébulisation   | 0,2 - 0,3 ml/min   |   |
| Taille des Particules  | 0,5 ~ 5 microns  |   |
| Classement   | Classe II. Équipement BF. IPX0   |   |
|  | Pas de protection AP/APG   |   |
| Pièces Appliquées  | Embout ou Masque nasal   |   |
| Dimensions (l x D x H)   | 14,0 x 18,8 x 10,0 cm / 5,5" x 7,4" x 3,9"   |   |
| Poids  | 1,8 kg / 4.0 lb  |   |
| Fusible (voir note 3)  | T5A / 250VCA pour les systèmes de 120V,<br>T1,6A 250VCA pour système 230V  |   |
| Environnement  | Température  | Fonctionnement : 10°C à 40°C / 50°F à 104°F   |
|  |  | Stockage : -15°C à 50°C / 5°F à 122°F   |
|  |  | Transport : -15°C à 70°C / 5°F à 158°F  |
|  | Humidité   | Fonctionnement : 10% à 90%RH sans condensation  |
|  |  | Stockage : 10% à 90%RH sans condensation  |
|  |  | Transport : 10% à 90% RH sans condensation  |

### Remarque :

1. \* Les valeurs sont déterminées par le nébuliseur du fournisseur.
2. Prenez contact avec le distributeur ou le représentant UE pour d'autres documents techniques.
3. Le Nébuliseur est muni d'un fusible comme indiqué dans le graphique de Spécifications, qui doit être entretenu par le fabricant ou ses agents. Il est formellement interdit aux utilisateurs d'ouvrir le couvercle pour remplacer un fusible grillé.

## 8 Dépannage

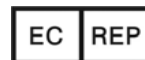
Si votre Nébuliseur Compresseur Mini Plus ne fonctionne plus, consultez le guide de dépannage ci-après. Si le problème persiste, consultez le fournisseur de l'appareil.

| Problème                      | Cause et Solution  |
|-------------------------------|--|
| L'appareil ne fonctionne pas. | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez si la prise est bien insérée dans une prise électrique murale appropriée.</li> <li>● Si l'appareil a fonctionné en continu pendant plus de 30 minutes avant utilisation, un arrêt automatique peut être activé par le protecteur thermique intégré ; laissez-le refroidir pendant 30 minutes avant de l'utiliser à nouveau.</li> </ul>   |
| Faible Nébulisation           | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifiez que la tension électrique est bien correcte.</li> <li>● Vérifiez s'il y a une fuite d'air ou un bouchon dans le raccord entre le compresseur Mini Plus et la coupelle du nébuliseur, remplacez-le au besoin.</li> <li>● Vérifiez la coupelle du nébuliseur et voyez si elle est bien montée et non endommagée. En cas de dommage, remplacez-la.</li> <li>● Vérifiez si le filtre est trop sale, remplacez-le au besoin.</li> </ul> |

### SYMBOLS –



Manufacturer



Authorized representative in the European community



Off, disconnection from the mains



On, connection to the mains



Alternating current



Enclosed equipment without protection against ingress of water



CAUTION should be used to highlight the fact that there are specific warnings or precautions associated with the device.



Consult instructions for use



Class II (not applicable to UL1431)



“BF” symbol, indicate this product is according to the degree of protecting against electric shock for the type BF equipment. (not applicable to UL1431)



Disposal of Electrical & Electronic Equipment (WEEE): This product should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

## 1. Introduction

### 1.1 Intended Use

The MiniNeb Compressor Nebulizer System is intended to provide a source of compressed

## 1. IMPORTANT SAFEGUARDS

### **DANGER** - To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing, showering, dish washing, or close to water sources of any kind.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

### **WARNING** - To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. This product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used with or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this manual. Use this product only under doctor's instructions. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
4. Never operate this product if a) it has a damaged cord or plug, b) it is not working properly, c) it has been dropped or damaged, d) it has been dropped into water. Return the product to a specified service center for examination and repair.
5. Keep the cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of this product or allow objects to fall or be inserted into the air vent openings or place it on a soft surface such as bed or couch, where the air openings may be blocked.
7. Never use while sleeping or feeling drowsy.
8. Never drop or insert any object into any opening or tube.
9. Do not use outdoors or operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered in a closed environment such as an oxygen reservoir.

## 6 Stockage

Conservez l'appareil et ses accessoires au sec. Évitez de les exposer aux rayons directs du soleil.

## 7 Entretien

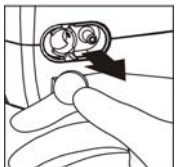
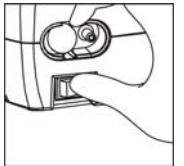
### 7.1 Informations Générales

1. Cet appareil n'utilise pas d'huile. Ne le lubrifiez pas.
2. Risque d'électrocution. Ne démontez pas le corps principal.
3. Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un réparateur agréé.

### 7.2 Changement du Filtre

**REMARQUE** - Remplacez le filtre une fois par mois ou lorsque le filtre devient gris. Veuillez appliquer les instructions détaillées ici à droite.

1. Ouvrez le bouchon du filtre.
2. Enlevez le filtre en vous aidant d'un petit objet pointu. Jetez le filtre.
3. Remplacez-le par un filtre propre. Vous pourrez vous procurer des filtres supplémentaires chez votre fournisseur.
4. Remettez le bouchon du filtre en place.



**PRÉCAUTION** - N'utilisez ni coton ni une autre matière pour remplacer le filtre. Ne lavez pas le filtre et ne réutilisez pas. Ne faites pas fonctionner l'appareil sans filtre.

## 5.2 Nettoyage de la Coupelle du Nébuliseur

Toutes les pièces de la coupelle du nébuliseur, sauf les tuyaux, doivent être soigneusement nettoyées après chaque utilisation. Si votre médecin vous recommande une procédure de nettoyage particulière, suivez-la.

**AVERTISSEMENT** - Pour empêcher tout risque éventuel d'infection à cause d'un médicament contaminé, il est fortement conseillé de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement.

1. Après chaque utilisation démontez la coupelle du nébuliseur, le tuyau et l'embout complètement, lavez toutes les pièces à l'eau tiède savonneuse et rincez soigneusement. Laissez sécher l'ensemble à l'air. Rangez-le dans un endroit propre et sec.
2. Une fois par jour, après l'avoir lavé comme indiqué ci-dessus, faites tremper les pièces du nébuliseur dans une solution composée à parts égales d'eau et de vinaigre blanc pendant 30 minutes, puis rincez-les à l'eau tiède.

**REMARQUE** - Le kit jetable du nébuliseur a été conçu pour être utilisé par un seul patient.

**REMARQUE** - Veuillez suivre les réglementations nationales en vigueur pour jeter l'appareil.

## NOTE, CAUTION , SYMBOLS AND WARNING STATEMENTS:

**NOTE** : Indicates information that user should pay special attention to.

**CAUTION** : Indicates correct operating or maintenance procedures in order to prevent damage to or destruction of the equipment or other property.

**WARNING** : Calls attention to a potential danger that requires correct procedures or practices in order to prevent personal injury.

○ Off, disconnection from the mains

I On, connection to the mains

~ Alternating current

**IPX0** Enclosed equipment without protection against ingress of water



Attention



Class II



“BF” symbol, indicates this product conforms to the degree of protection against electric shock for BF type equipment.



Disposal of Electrical & Electronic Equipment (WEEE):

This product should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city council, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

## 2. Introduction

### 2.1 Intended Use

The Mini Plus Compressor Nebulizer System is intended to provide a source of compressed air for aerosol therapy. It is used in conjunction with a jet (pneumatic) nebulizer to produce medicated aerosols for inhalation by pediatric and adult patients with respiratory symptoms.

**CAUTION** - Indications for therapy include asthma, chronic bronchitis, infection of the upper respiratory tract, chronic obstructive pulmonary disease and other respiratory disorders in accordance with a medical doctor's prescription. Other than the usage mentioned above, please do not use this product for any other purpose. This device can be used with adults or pediatric patients under physician's prescription.

### 2.2 Safety Precaution Instruction

When using this electrical product, especially when children are present, one should always follow basic safety precautions. Do not install, maintain or operate this equipment without reading, understanding and following the proper Mini Plus Compressor System instruction manual, otherwise injury or damage may result. Important information is highlighted by using the following bulletin:

**DANGER** : Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

**WARNING** : Important safety information for hazards that might cause serious injury or property damage.

**CAUTION** : Information for preventing damage to the product.

#### *For 120V only-*

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit into a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug.

If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

**⚠** Cet appareil ne peut pas être utilisé en présence d'un mélange anesthésique inflammable avec de l'air ou avec de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux. Cet appareil n'a pas de protection AP ou APG.

### 4.2 Sécurité en cas de Surcharge

**NOTE** .- Ne laissez pas fonctionner l'appareil pendant plus de 30 minutes en continu.

1. Le moteur de cet appareil dispose d'un protecteur thermique intégré contre les surcharges. En cas de surchauffe du moteur, le protecteur éteint automatiquement le moteur. Si cela se produit, placez l'interrupteur marche/arrêt (I/O ON/OFF) en position O (OFF) et laissez le moteur refroidir pendant 30 minutes environ avant de le rallumer.
2. Si le protecteur contre les surcharges éteint fréquemment le moteur, il se peut que la tension de votre réseau soit instable.
3. Si l'appareil s'arrête et ne peut redémarrer, il doit être remplacé. Appelez immédiatement votre fournisseur.

## 5 Nettoyage

### 5.1 Nettoyage du Boîtier Extérieur du Compresseur

**AVERTISSEMENT** - Risque d'électrocution Ne démontez pas le boîtier extérieur de l'appareil. Toutes les opérations de démontage et d'entretien de l'appareil doivent être réalisées par un réparateur agréé. Confiez le dépannage à du personnel de réparation qualifié.

**AVERTISSEMENT** - Cet appareil n'a pas besoin d'huile. N'essayez pas de lubrifier les pièces internes.

**AVERTISSEMENT** - Débranchez l'appareil avant de le nettoyer. Ne le plongez pas dans l'eau pour le nettoyer.

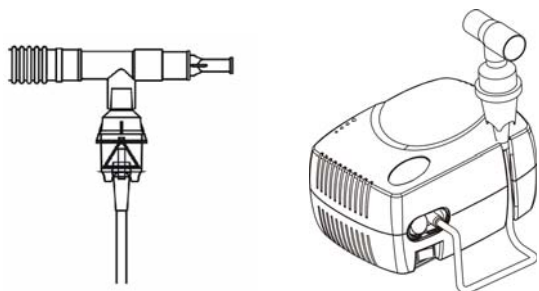
1. Essuyez le corps principal avec un chiffon humide régulièrement pour éliminer toute trace de poussière.
2. N'utilisez pas de produits de nettoyage en poudre ni de savon. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.



### 4.1 Utilisation Quotidienne

**PRÉCAUTION** - Le Compresseur Mini Plus a été conçu uniquement pour une utilisation discontinue. Veillez à ne pas le faire fonctionner en continu pendant plus de 30 minutes pour une seule utilisation sans l'éteindre et laissez-le refroidir pendant au moins 30 minutes.

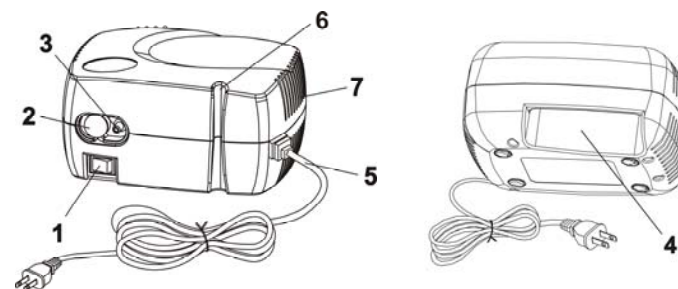
1. Avant chaque utilisation, veuillez contrôler le Compresseur Mini Plus et la coupelle du nébuliseur pour vérifier qu'ils ne sont ni endommagés ni usés ; remplacez-les au besoin.
2. Placez le Compresseur Mini Plus sur une table ou une autre surface plate stable. Vérifiez que vous pouvez accéder confortablement aux boutons de commande lorsque vous êtes assis. N'utilisez pas l'appareil au sol.



3. Avec l'interrupteur marche/arrêt en position O (OFF), branchez le cordon électrique dans une prise électrique murale.
4. Raccordez une extrémité du tuyau sur le connecteur de sortie d'air du compresseur.
5. Montez le bouchon du nébuliseur et ajoutez les médicaments prescrits dans la coupelle du nébuliseur avant de l'utiliser.
6. Fixez l'autre extrémité du tuyau dans le connecteur d'entrée d'air de la partie inférieure de la coupelle du nébuliseur.
7. Allumez le Compresseur Mini Plus en plaçant l'interrupteur marche/arrêt sur la position I (ON) et commencez le traitement.
8. Si le traitement doit être interrompu, placez simplement sur l'interrupteur marche/arrêt en position O (OFF).
9. Lorsque le traitement est terminé, éteignez le compresseur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt en position O (OFF) puis débranchez l'appareil de la prise électrique.

### 3. Product Description

1. Power Switch
2. Filter Cap (disposable filter inside)
3. Air-Outlet Connector
4. Integrated Carrying Handle
5. Power Cord
6. Tubing Holder
7. Cooling Air Openings



## 4. Operation

**NOTE** - Before first use, the nebulizer cup assembly should be cleaned following instructions described in the "Cleaning" section.

**WARNING** - Before connecting the power cord, make sure the I/O (ON/OFF) switch is in the O (OFF) position.

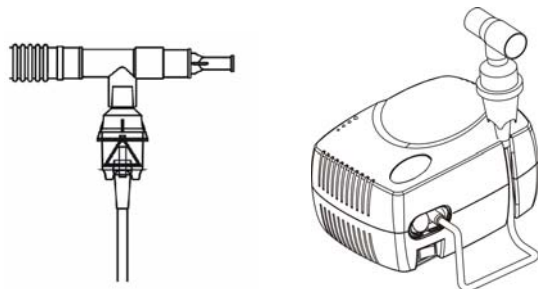
⚠ The plug is also used to disconnect the device.

⚠ The device is also equipped with a plug to enable connection to the electric power supply.

### 4.1 Daily Use Operation

**CAUTION** - The Mini Plus Compressor is designed for intermittent use only. Do not operate it continuously for more than 30 minutes for a single use without turning it off and allowing a cooling period of at least 30 minutes.

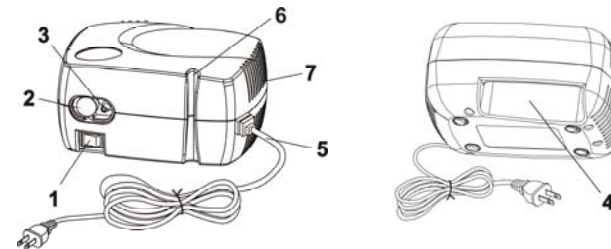
1. Before each use inspect the Mini Plus Compressor and nebulizer cup assembly for damage or wear, and replace as needed.
2. Place the Mini Plus Compressor on a table or other flat stable surface. Be sure you can easily reach the controls when seated. Do not use this device on the floor.



3. With the power switch in the O (OFF) position, plug the power cord into an appropriate electrical wall outlet.
4. Connect one end of the tubing to the compressor air-outlet connector.
5. Assemble the nebulizer cup and add indicated medication to the nebulizer cup before use.

## 3 Description du Produit

- 1 Interrupteur Électrique
- 2 Bouchon de filtre (filtre jetable à l'intérieur)
- 3 Connecteur de sortie d'air
- 4 Poignée de transport intégrée
- 5 Câble d'alimentation
- 6 Support de conduites
- 7 Orifices d'aération



## 4 Fonctionnement

**REMARQUE** - Avant la première utilisation, l'ensemble du nébuliseur doit être nettoyé selon les consignes données au paragraphe "Nettoyage".

**AVERTISSEMENT** - Avant de brancher le cordon électrique, vérifiez que l'interrupteur I/O (ON/OFF) est bien en position O (OFF).

⚠ La prise est aussi utilisée pour débrancher l'appareil.

⚠ L'appareil est également muni d'une fiche de connexion à l'électricité.

## 2 Introduction

### 2.1 Utilisation

Le Système de Compresseur Nébuliseur Mini Plus a été conçu pour fournir une source d'air comprimé pour la thérapie aérosol. Il doit être utilisé en combinaison avec un nébuliseur à jet (pneumatique) pour produire des aérosols médicaux que les patients pédiatriques ou adultes présentant des troubles respiratoires doivent inhaler.

**PRÉCAUTION** - Les indications thérapeutiques comprennent l'asthme, la bronchite chronique, l'infection du conduit respiratoire supérieure, une maladie pulmonaire obstructive chronique et d'autres troubles respiratoires selon la prescription médicale du médecin. N'utilisez cet appareil que dans le cadre des indications citées ci-dessus. Cet appareil peut être utilisé avec des patients pédiatriques ou adultes avec une ordonnance du médecin.

### 2.2 Consignes de Sécurité

Lorsque vous utilisez ce produit électrique, particulièrement en présence d'enfants, suivez attentivement toutes les précautions de sécurité de base ci-après : N'installez pas, n'entretenez pas et n'utilisez pas cet appareil sans avoir lu, compris et appliqué le manuel d'instructions du Système de Compresseur Mini Plus. Vous pourriez dans le cas contraire provoquer des blessures et des dommages. Les informations importantes sont surlignées lorsque vous utilisez la notice ci-après :

**DANGER** - Consignes de sécurité urgentes en cas de risques qui pourraient entraîner des blessures graves, voire la mort.

**AVERTISSEMENT** - Consignes de sécurité importantes en cas de dangers pouvant provoquer des blessures ou des dommages matériels graves.


**PRÉCAUTION** - Informations nécessaires pour empêcher tout dommage sur le produit.

**Pour 120V uniquement..**

Cet appareil est équipé d'une prise polarisée (une broche est plus large que l'autre). Pour réduire le risque d'électrocution, cette prise doit être branchée dans une prise murale électrique polarisée dans un seul sens. Si la prise n'entre pas totalement dans la prise murale, retournez-la.

Si elle n'entre toujours pas, prenez contact avec un électricien agréé. Ne modifiez la prise sous aucun prétexte.

6. Attach the other end of the tubing into the air-inlet connector at the bottom of the nebulizer cup.
7. Turn on the Compressor by pressing the power switch to the I (ON) position and begin treatment.
8. If treatment needs to be interrupted, simply press the power switch to the O (OFF) position.
9. When the treatment is complete, turn off the compressor by pressing the power switch to the O (OFF) position and unplug the unit from the electrical outlet.

 Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide. This device has no AP or APG protection.

### 4.2 Safety Overload

**NOTE** - Do not exceed 30 minutes of continuous operation.

1. The motor of this device has a built-in thermal overload protector. Should the motor overheat, the protector will automatically shut off the motor. Should this occur, turn the I/O (ON/OFF) switch to the O (OFF) position and allow the motor to cool down for approximately 30 minutes before turning it on again.
2. If the overload protector shuts off the motor frequently, you may have an unstable voltage situation.
3. If the unit shuts down and cannot restart, it may need to be replaced. Call your provider immediately.

## 5. Cleaning

### 5.1 Compressor Outer Case Cleaning

**WARNING** - Electric shock hazard. Do not remove outer case of this unit. All disassembly and maintenance of this unit must be done by a qualified service technician. Refer servicing to qualified service personnel.

**WARNING** - This unit does not require oil. Do not attempt to lubricate any internal parts.

**WARNING** - Unplug unit before cleaning. Do not submerge in water for cleaning.

1. Wipe the main unit with a damp cloth every few days to keep it dust-free.
2. Do not use any powdered cleaners or soap. Do not submerge the unit into water.

### 5.2. Nebulizer Cup Cleaning

All parts of the disposable nebulizer, except tubing, should be thoroughly cleaned after each use. If your doctor specifies a specific cleaning procedure, follow that procedure.

**WARNING** - To prevent possible risk of infection from contaminated medication, cleaning of the nebulizer is recommended after each treatment.

1. After each use, disassemble the nebulizer cup, tube and mouthpiece completely, wash all parts in warm soapy water and rinse thoroughly. Allow to air dry. Store in a clean, dry location.
2. Once daily, after washing as above, soak nebulizer components in a fresh solution consisting of one part warm water and one part white vinegar for 30 minutes followed by a warm water rinse.

**NOTE** - The disposable nebulizer kit is for single patient use only.


**NOTE** – Please follow national requirements to dispose of the unit properly.

## REMARQUE, PRÉCAUTIONS, SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS :

**REMARQUE** : Indique les informations auxquelles vous devez faire particulièrement attention.

**PRÉCAUTION** : Indique un fonctionnement correct ou des procédures de maintenance pour empêcher tout dommage ou la destruction de l'appareil ou d'autres objets.


**AVERTISSEMENT** : Attire votre attention sur un danger potentiel qui exige que des procédures ou pratiques correctes soient appliquées pour empêcher toute blessure sur les personnes.


 Off, débranchement du circuit électrique

 On, branchement au circuit

 Courant alternatif

**IPX0** Équipement fourni sans protection contre l'entrée d'eau

 Attention

 Classe II



Symbole "BF" indique que le produit est conforme au niveau de protection contre les électrocutions pour les équipements de type BF.  
Élimination des Équipements Électriques et Électroniques :



Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage du matériel électrique et électronique. Pour de plus amples informations concernant le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec votre distributeur local, le service de ramassage des déchets ménagers ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

**ATTENTION** - La loi fédérale des USA n'autorise la vente de cet appareil que sur ordonnance délivrée par un médecin.

Ce produit a été testé et approuvé après tous les essais conforme aux normes suivantes :

EN 60601-1

EN 60601-1-2



0197

## 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**DANGER** - Pour réduire le risque d'électrocution :

1. Débranchez toujours ce produit immédiatement après utilisation.
2. N'utilisez pas cet appareil lorsque vous êtes dans un bain, sous la douche, lorsque vous faites la vaisselle ou lorsque vous vous trouvez à proximité d'une source d'eau, quelle qu'elle soit.
3. Ne placez pas ce produit et ne le rangez pas dans un endroit d'où il pourrait tomber ou être précipité dans une baignoire ou dans un évier.
4. Ne le plongez pas dans de l'eau ou tout autre liquide.
5. Ne saisissez pas un produit qui serait tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement.

**AVERTISSEMENT** - Pour réduire le risque de brûlures, d'électrocution, d'incendie ou de blessures sur les personnes :

1. Ce produit ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
2. Un contrôle rigoureux est nécessaire lorsque ce produit est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou de personnes handicapées.
3. N'utilisez ce produit que pour l'application pour laquelle il a été conçu, comme indiqué dans ce manuel. Utilisez ce produit uniquement sur les conseils de votre médecin. N'utilisez pas d'accessoires autres que ceux conseillés par le fabricant.
4. N'utilisez jamais ce produit a) si un câble d'alimentation ou sa prise est endommagé, b) s'il ne fonctionne pas correctement, c) s'il a chuté ou a été endommagé, d) s'il est tombé dans l'eau. Retournez ce produit à un centre de réparation pour qu'il soit contrôlé et réparé.
5. Conservez le câble électrique à l'écart des surfaces chaudes.
6. Ne bloquez jamais les orifices de ventilation de ce produit et ne placez pas sur une surface molle, comme un lit, où les orifices pourraient être bloqués.
7. N'utilisez jamais cet appareil pendant que vous dormez ou si vous somnolez.
8. Ne faites jamais tomber et n'introduisez aucun objet dans un orifice ou un tuyau.
9. N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur ou dans un endroit où des produits aérosols (spray) sont utilisés, ou si de l'oxygène est administré dans un environnement clos comme un réservoir à oxygène.

## 6. Storage

Keep the unit and accessories dry. Avoid direct sunlight.

## 7. Maintenance

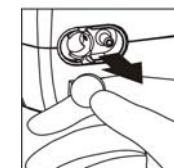
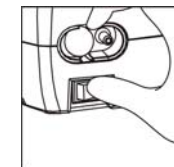
### 7.1 General Information

1. This unit is oil-less. Do Not Lubricate.
2. Risk of electric shock. Do not disassemble the main unit.
3. All maintenance must be performed by qualified service personnel.

### 7.2 Filter Change

**NOTE** - Change the filter once every month or when filter turns gray. Please follow the instructions below as shown to the right.

1. Open the filter cap.
2. Remove dirty filter with a small, pointed object. Discard the filter.
3. Replace with a clean filter. Additional filters should be purchased from your provider.
4. Put the filter cap back.



**CAUTION** - Do not use cotton or any other material as a filter. Do not wash or reuse the filter. Do not operate the unit without a filter.

## 8. Troubleshooting

If your Mini Plus Compressor Nebulizer fails to function, consult the Troubleshooting guide below. If the problem persists, consult your equipment provider.

| Problem                 | Cause and Solution  |
|-------------------------|---|
| Device doesn't operate. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check if plug is properly fitted into an appropriate electrical outlet.</li> <li>When device has been running continuously for over 30 minutes right before using, an auto shut down may be activated by the built-in thermal protector; cool down device for 30 minutes before next usage.</li> </ul>   |
| Weak Nebulization       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check for proper electrical voltage.</li> <li>Check tubing for blockage or air leakage at connection to Mini Plus compressor or nebulizer cup, and replace as needed.</li> <li>Check the nebulizer cup to see if it is properly assembled and not damaged. If there is any damage, replace as needed.</li> <li>Check if filter is too dirty, replace as needed.</li> </ul> |

## 9. Especificações

|  |   |   |
|--|---|---|
| Potência nominal eléctrica<br>(NOTA: Consulte a etiqueta sobre potência nominal no aparelho) | <ul style="list-style-type: none"> <li>100 VAC, 60 Hz, 1,2 A</li> <li>120 VAC, 60 Hz, 1,2 A</li> <li>230 VAC, 60 Hz, 0,6 A</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>100 VAC, 50Hz, 1.2A</li> <li>230 VAC, 50Hz, 0.6A</li> <li>230 V-240 VAC, 50 Hz, 0,6 A</li> </ul> |
| Pressão máxima do Compressor   | ≥ 30 psi  | ≥ 30 psi  |
| Fluxo de funcionamento   | ≥ 5,5 lpm   | ≥ 5,0 lpm   |
| Taxa de Nebulização  | 0,2 – 0,3 ml/min  |   |
| Tamanho das partículas   | 0,5 ~ 5 micros*   |   |
| Classificação  | Classe II. Equipamento BF. IPX0<br>Sem protecção AP/APG.  |   |
| Peças adicionais   | Boquilha ou máscara nasal   |   |
| Dimensões (L x P x A)  | 14,0 x 18,8 x 10,0 cm /<br>5,5" x 7,4" x 3,9"   |   |
| Peso   | 1,8 kg / 4,0 lb   |   |
| Fusível (consulte a nota 3)  | T5A 250 VAC para redes de 120V<br>T1,6A 250 VAC para redes de 230V  |   |
| Ambiente   | Temperatura   | Funcionamento: 10°C a 40°C / 50°F a 104°F   |
|  |   | Armazenagem: -15°C a 50°C / 5°F a 122°F   |
|  |   | Transporte: -15°C a 70°C / 5°F a 158°F  |
|  | Humidade  | Funcionamento: 10% a 90% HR sem condensação   |
|  |   | Armazenagem: 10% a 90% HR sem condensação   |
|  |   | Transporte: 10% a 90% HR sem condensação  |

### Nota:

- \*Os valores são determinados pelo nebulizador do fornecedor.
- Consulte o distribuidor ou os representantes na UE para obter documentos técnicos adicionais.
- O Nebulizador Compressor possui um fusível com as características indicadas na tabela de Especificações, que foi pensado para ser substituído pelo fabricante ou pelos seus agentes. Os utilizadores não podem abrir o aparelho para substituir um fusível fundido.

## 8. Resolução de problemas

Se o Nebulizador Compressor Mini Plus deixar de funcionar, consulte o seguinte guia para a resolução de problemas. Se o problema persistir, consulte o fornecedor do aparelho.

| Problema                | Causa e solução  |
|-------------------------|--|
| O aparelho não funciona | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprove que a ficha do cabo de alimentação está correctamente colocada na tomada de corrente eléctrica.</li> <li>● Se o aparelho tiver estado a funcionar continuamente durante mais de 30 minutos pouco antes de o querer utilizar, o protector térmico incorporado pode desligá-lo automaticamente. Deixe o aparelho arrefecer durante 30 minutos antes de o voltar a utilizar.</li> </ul>   |
| Nebulização fraca       | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprove que a voltagem da rede é correcta.</li> <li>● Comprove que o tubo não está obstruído e que não há qualquer fuga de ar na ligação ao aparelho ou ao recipiente nebulizador, e substitua as peças que tiverem problemas.</li> <li>● Comprove o recipiente nebulizador para ver se está correctamente montado e não danificado. Se houver qualquer dano, substitua as peças danificadas.</li> <li>● Comprove que o filtro não está demasiado sujo, e mude-o se for necessário.</li> </ul> |

## 9. Specifications

|  |  |   |
|--|--|---|
| Electrical Rating<br>(Note: Refers to the rating label on the product) | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ 100VAC,60Hz,1.2A</li> <li>♦ 120VAC,60Hz,1.2A</li> <li>♦ 230VAC,60Hz,0.6A</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ 100VAC,50Hz,1.2A</li> <li>♦ 230VAC,50Hz,0.6A</li> <li>♦ 230V-240VAC, 50Hz, 0.6A</li> </ul> |
| Maximum Compressor Pressure  | ≥ 30 psi   | ≥ 30 psi  |
| Operating Flow Rate  | ≥ 5.5 lpm  | ≥ 5.0 lpm   |
| Nebulization Rate  | 0.2 - 0.3 ml/min   |   |
| Particle size  | 0.5 ~ 5 microns*   |   |
| Classification   | Class II. BF equipment. IPX0<br>No AP/APG protection.  |   |
| Applied part   | Mouthpiece or Nasal mask   |   |
| Dimensions (W x D x H)   | 14.0 x 18.8 x 10.0 cm /<br>5.5" x 7.4" x 3.9"  |   |
| Weight   | 1.8 kg / 4.0 lb  |   |
| Fuse (see note 3)  | T5A 250VAC for 120V system,<br>T1.6A 250VAC for 230V system  |   |
| Environment  | Temperature  | Operation: 10°C to 40°C / 50°F to 104°F   |
|  |  | Storage: -15°C to 50°C / 5°F to 122°F   |
|  |  | Transport: -15°C to 70°C / 5°F to 158°F   |
|  | Humidity   | Operation: 10% to 90%RH non-condensing  |
|  |  | Storage: 10% to 90%RH non-condensing  |
|  |  | Transport: 10% to 90% RH non-condensing   |

### Note:

1. \*Values are determined by supplier's nebulizer.
2. Consult distributor(s) or EU representative(s) for additional technical documents.
3. The Nebulizer is fitted with a fuse as specified in the Specifications chart, which is designed to be maintained by the manufacturer or its agents. Users are not allowed to open the cover to replace a blown fuse.

**ATENCIÓN:** Según la Ley Federal de EE UU este aparato solo puede ser vendido por un médico o por recomendación de éste.

Este producto ha sido probado y certificado con éxito de acuerdo con las siguientes normas:

EN 60601-1

EN 60601-1-2



0197

## 1. INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

**PELIGRO** – Para reducir el riesgo de electrocución:

- Desenchufar inmediatamente este producto después de su uso.
- No utilizarlo durante el baño, en la ducha, mientras se lavan los platos o cerca de cualquier tipo de fuentes de agua.
- No colocar o almacenar el producto donde pueda caerse o deslizarse dentro de una bañera o lavabo.
- No ponerlo ni sumergirlo en agua o en otro líquido.
- No intentar recoger el aparato si ha caído en el agua. Desenchufarlo inmediatamente.

**ATENCIÓN** - Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocución, fuego o daños a personas:

- No dejar desatendido el aparato cuando esté enchufado.
- Vigilarlo atentamente cuando se utiliza con o cerca de niños o personas inválidas.
- Utilizar este aparato solo para el uso al que está destinado, tal como se describe en este manual. Seguir atentamente las instrucciones del médico. No emplear accesorios que no hayan sido recomendados por el fabricante.
- No utilizar nunca el aparato si: a) tiene el cable o el enchufe estropeado, b) no funciona correctamente, c) se ha caído o se ha estropeado, d) se ha sumergido en el agua. Llevar el aparato a un centro de servicio autorizado para su examen y reparación.
- Mantener el cable alejado de superficies calientes.
- No bloquear nunca las entradas de aire de este producto ni dejar que se introduzcan objetos en los orificios de ventilación ni colocarlo sobre una superficie blanda como una cama o un sofá donde las entradas de aire pueden bloquearse.
- No utilizarlo nunca mientras se duerme o se tiene somnolencia.
- No dejar caer ni introducir objetos en las aberturas o en el tubo.
- No utilizarlo en exteriores ni hacerlo funcionar cuando se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en un entorno cerrado donde se esté administrando oxígeno como en un depósito de oxígeno.

## 6. Armazenagem

Mantenha o aparelho e os acessórios secos. Evite expô-los à luz solar directa.

## 7. Manutenção

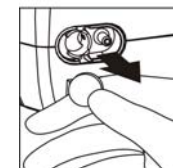
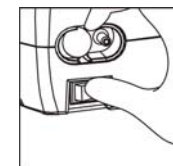
### 7.1 Informação geral

- Este aparelho não precisa de óleo. Não o tente lubrificar.
- Risco de choque eléctrico. Não tente desmontar o corpo do aparelho.
- Toda e qualquer operação de manutenção deverá ser realizada por pessoal qualificado.

### 7.2 Substituição do filtro

**NOTA** – Mude o filtro uma vez por mês ou quando este ficar cinzento. Para a sua substituição, observe as seguintes instruções.

- Abra a tampa do filtro.
- Retire o filtro sujo com um objecto pequeno e pontiagudo. Deite fora o filtro.
- Coloque um filtro limpo. Os filtros de substituição podem ser adquiridos ao mesmo fornecedor do aparelho.
- Volte a colocar a tampa do filtro.



**AVISO** – Não utilize algodão ou qualquer outro tipo de material como filtro. Não lave nem reutilize o filtro. Não ponha o aparelho a funcionar sem um filtro.



## 5. Limpeza

### 5.1 Limpeza das superfícies exteriores do Compressor

**ATENÇÃO** – Risco de choque eléctrico. Não retire a cobertura exterior do aparelho. Qualquer operação de desmontagem e manutenção deste aparelho deve ser realizada por um técnico qualificado. Encarregue a manutenção ao serviço de assistência técnica.

**ATENÇÃO** – Este aparelho não necessita de lubrificante. Não tente lubrificar as peças internas.

**ATENÇÃO** – Desligue o aparelho da corrente antes da limpeza. Não mergulhe o aparelho em água para a sua limpeza.

1. Limpe o corpo principal do aparelho com um pano húmido dia sim dia não para o manter livre de pó.
2. Não utilize produtos de limpeza em pó nem sabão. Não mergulhe o aparelho em água.

### 5.2. Limpeza do recipiente nebulizador

Todos os componentes do nebulizador descartável, excepto o tubo, devem ser cuidadosamente limpos depois de cada utilização. Se o seu médico lhe indicar um procedimento de limpeza específico, siga as suas indicações.

**ATENÇÃO** – Para evitar possíveis riscos de infecção de medicamentos contaminados, recomenda-se a limpeza do nebulizador depois de cada tratamento.

1. Depois de cada uso, desmonte completamente o recipiente nebulizador, o tubo e a boquilha, lave todas as peças com água quente com um pouco de sabão e enxágue bem. Deixe secar ao ar. Guarde tudo num lugar limpo e seco.
2. Uma vez por dia, depois da limpeza anterior, mergulhe as peças durante 30 minutos numa solução fresca consistente numa parte de água morna e uma parte de vinagre branco, enxaguando-as depois com água morna.

**NOTA** – O kit de nebulizador descartável foi concebido para ser utilizado por um único paciente.

**NOTA** – Siga as normativas nacionais para a correcta eliminação do aparelho.

## NOTA, AVISO, SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS:

**NOTA:** contiene información a la que el usuario debería prestar una atención especial.

**AVISO:** Indica procedimientos de funcionamiento o mantenimiento correctos para prevenir daños o evitar la destrucción del equipo o de otros bienes.

**ADVERTENCIA:** Señala un peligro potencial que requiere procedimientos o prácticas correctas para evitar daños personales.

**O** Off, desconexión de la red eléctrica.

**I** On, conexión a la red eléctrica.

**~** Corriente alterna.

**IPX0** Equipo cerrado sin protección contra la entrada de agua.



Atención.



Clase II.



Símbolo "BF", indica que este producto cumple con el grado de protección contra descargas eléctricas para equipos de tipo BF.



Vertido de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE):

Este producto debe depositarse en un punto de recogida adecuado para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre el reciclado de este aparato, rogamos contactar con su ayuntamiento, servicio de vertido de residuos domésticos o con el establecimiento donde adquirió el producto.

## 2. Introducción

### 2.1 Uso al que está destinado el aparato

El Sistema Compresor Nebulizador Mini Plus ha sido diseñado para proporcionar una fuente de aire comprimido para las terapias con aerosol. Se utiliza en combinación con un nebulizador de chorro (neumático) para producir aerosoles medicinales para su inhalación por pacientes pediátricos y adultos con problemas respiratorios.

**AVISO** – Entre las indicaciones terapéuticas se incluye el asma, la bronquitis crónica, la infección del tracto respiratorio superior, enfermedad pulmonar obstructiva crónica y otros trastornos respiratorios de acuerdo con un dictamen médico. No utilizar este aparato para ningún otro uso que no sea el mencionado aquí. Este aparato puede utilizarse en pacientes adultos o pediátricos por prescripción médica.

### 2.2 Instrucciones de seguridad

Cuando se utilice este aparato eléctrico, especialmente con niños, siempre hay que tomar medidas básicas de seguridad. No instalar, mantener o hacer funcionar este equipo sin haber leído, comprendido y seguido el correspondiente manual de instrucciones del Sistema Compresor Mini Plus, para evitar que se produzcan daños o lesiones. Se ha resaltado la información importante de la siguiente manera:

**PELIGRO:** Información de seguridad de emergencia que alerta de peligros que podrían provocar lesiones graves o la muerte.

**ADVERTENCIA:** Información de seguridad importante sobre peligros que podrían provocar lesiones graves o daños a la propiedad.

**AVISO:** Información para evitar daños al aparato.

#### *Para 120V únicamente -*

Este aparato tiene un enchufe polarizado (un borne es más ancho que otro). Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, este enchufe ha sido diseñado para que entre en una toma de corriente polarizada solo en una posición. Si el enchufe no entra totalmente en la toma de corriente, inviértalo. Si sigue sin entrar, contacte con un electricista cualificado. No trate de modificar en modo alguno el enchufe.

4. Ligue uma das extremidades do tubo ao conector de saída de ar do compressor.
5. Monte o recipiente nebulizador e coloque a medicação indicada no recipiente nebulizador antes de iniciar a sua utilização.
6. Ligue a outra extremidade do tubo ao conector de entrada de ar na parte inferior do recipiente nebulizador.
7. Ligue o Nebulizador Compresor Mini Plus colocando o interruptor na posição I (ligado) e comece o tratamento.
8. Se tiver de interromper o tratamento, só precisa de colocar o interruptor na posição O (desligado).
9. Quando tiver terminado o tratamento, desligue o compressor colocando o interruptor na posição O (desligado) e desligando a ficha da tomada.



Este aparelho não é adequado para ser utilizado na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, com oxigénio ou com óxido nitroso. Este aparelho não possui protecção AP ou APG.

### 4.2 Segurança contra sobreaquecimento

**NOTA** – Não exceda os 30 minutos de funcionamento contínuo.

1. O motor deste aparelho possui um protector térmico contra sobreaquecimento incorporado. Se o motor sobreaquecer, este protector desligá-lo-á automaticamente. Se isto ocorrer, coloque o interruptor I/O (ligar/desligar) na posição O (desligado) e deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 30 minutos antes de o voltar a ligar.
2. Se o protector contra o sobreaquecimento desligar frequentemente o motor, é possível que a sua rede eléctrica tenha problemas de instabilidade de voltagem.
3. Se o aparelho se apagar e não puder ser reiniciado, é possível que tenha de ser substituído. Ligue para o seu distribuidor imediatamente.

## 4. Funcionamento

**NOTA** – Antes do funcionamento inicial, é necessário limpar o conjunto do recipiente nebulizador seguindo as instruções descritas no apartado “Limpeza”.

**AVISO** – Antes de ligar o cabo de alimentação, certifique-se de que o interruptor I/O (ligar/desligar) se encontra na posição O (desligado).

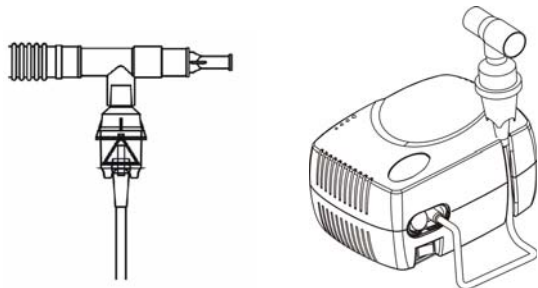
 A ficha também pode ser utilizada para desligar o aparelho.

 Este aparelho também possui uma ficha de ligação à rede eléctrica.

### 4.1 Funcionamento quotidiano

**AVISO** – O Nebulizador Compressor Mini Plus foi concebido unicamente para um uso intermitente. Para evitar danos no aparelho, não o ponha a funcionar continuamente durante mais de 30 minutos, sem o desligar e permitir um período mínimo de arrefecimento de 30 minutos.

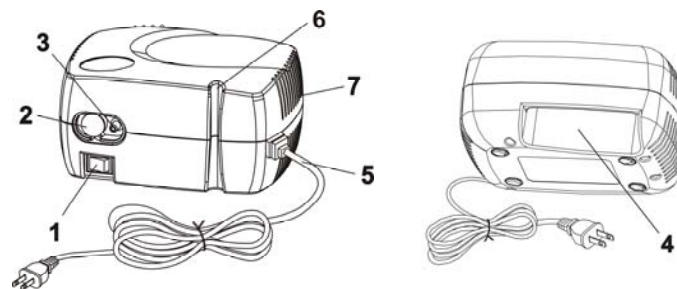
1. Antes de cada utilização, inspeccione o conjunto do recipiente nebulizador e o Nebulizador Compressor Mini Plus, para comprovar que não estão danificados ou desgastados e substitua-os se for necessário.
2. Coloque o Nebulizador Compressor Mini Plus numa mesa ou noutra superfície plana e estável. Certifique-se de que chega facilmente aos controlos estando sentado. Não coloque este aparelho no chão para o utilizar.



3. Com o interruptor na posição O (desligado), ligue o cabo de alimentação a uma tomada adequada.

## 3. Descripción del producto

1. Interruptor de corriente
2. Tapa del filtro (filtro desechable en el interior)
3. Conector salida de aire
4. Asa de transporte integrada
5. Cable de alimentación
6. Porta-tubos
7. Aberturas del aire de refrigeración



## 4. Funcionamiento

**NOTA** – Antes de usarlo por primera vez, limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones descritas en el apartado “Limpieza”.

**ADVERTENCIA** – Antes de conectar el cable de alimentación, comprobar que el interruptor I/O (ON/OFF) se encuentra en la posición O (OFF).

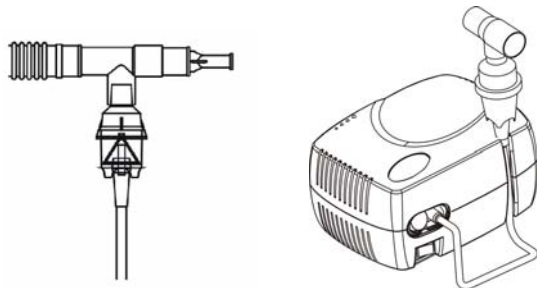
⚠ El enchufe también se utiliza para desconectar el dispositivo.

⚠ El aparato también está provisto de un enchufe de conexión a la red eléctrica.

### 4.1 Funcionamiento cotidiano

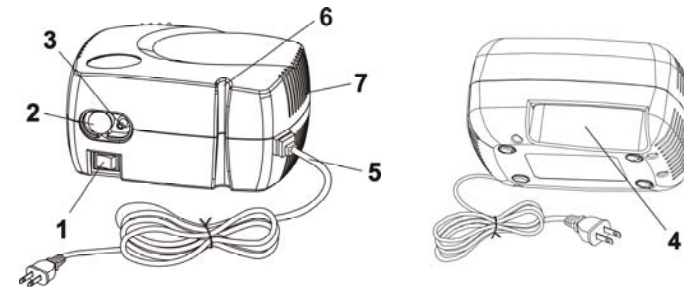
**AVISO** - El Compresor Mini Plus ha sido diseñado para un uso intermitente únicamente. No hacerlo funcionar durante más de 30 minutos seguidos en una sola aplicación sin desconectarlo y sin dejarlo enfriar durante al menos otros 30 minutos.

1. Antes de cada uso, inspeccionar el Compresor Mini Plus y la carcasa del nebulizador por si hubiera daños o desgaste y reemplazar las piezas que fueran necesarias.
2. Colocar el Compresor Mini Plus sobre una mesa u otra superficie plana estable. Compruebe que puede alcanzar fácilmente los controles cuando esté sentado. No utilice este aparato en el suelo.



## 3. Descrição do aparelho

1. Interruptor
2. Tampa do filtro (filtro descartável no interior)
3. Conector de saída de ar
4. Pega integrada
5. Cabo de alimentação
6. Suporte do tubo
7. Aberturas de ventilação



## 2. Introdução

### 2.1 Utilização prevista

O Sistema de Nebulizador Compressor Mini Plus foi concebido para fornecer uma fonte de ar comprimido para aerossolterapia. É utilizado juntamente com um nebulizador de jacto (pneumático) para produzir aerossóis medicamentosos para a sua inalação por pacientes adultos e pediátricos com sintomas respiratórios.

**ATENÇÃO** – As indicações terapêuticas incluem asma, bronquite crónica, infecção do tracto respiratório superior, doença pulmonar obstrutiva crónica e outros problemas respiratórios de acordo com a prescrição de um médico. Este aparelho deve ser utilizado unicamente para os fins descritos e sempre mediante prescrição médica. Este aparelho pode ser utilizado com pacientes adultos ou pediátricos.

### 2.2 Precauções de segurança

Ao utilizar este aparelho eléctrico, especialmente quando houver crianças presentes, deve-se seguir sempre as precauções básicas de segurança. Não instale, efectue operações de manutenção ou ponha a funcionar este aparelho sem antes ter lido e compreendido as instruções do manual do Sistema de Nebulizador Compressor Mini Plus, e siga-as sempre, já que caso contrário poderiam produzir-se danos ou lesões. A informação de segurança importante está ressaltada sob as seguintes epígrafes:

**PERIGO** : Informação de segurança urgente sobre perigos que podem provocar danos pessoais graves ou a morte.

**ATENÇÃO** : Informação de segurança importante sobre perigos que podem provocar danos pessoais graves ou danos materiais.

**AVISO** : Informação para evitar danos no aparelho.

#### **Informação exclusiva para redes de 120V.**

Este aparelho possui uma ficha polarizada (um dos pernos é mais largo do que o outro). Para reduzir o risco de choques eléctricos, esta ficha foi concebida para só poder ser colocada numa tomada polarizada de uma maneira. Se a ficha não entrar bem na tomada, dê-lhe a volta.

Se mesmo assim não entrar, chame um electricista qualificado. Não modifique de nenhuma forma a ficha.

3. Cuando el interruptor se encuentre en posición O (OFF), conectar el cable de alimentación a una toma de corriente de pared.
4. Conectar un extremo del tubo al conector de salida de aire del compresor.
5. Montar la copa del nebulizador y añadirle la medicina indicada antes del uso.
6. Fijar el otro extremo del tubo al conector de entrada de aire en la parte inferior de la copa del nebulizador.
7. Conectar el Compresor Mini Plus colocando el interruptor de corriente en la posición I (ON) y comenzar el tratamiento.
8. Si el tratamiento necesita ser interrumpido, colocar simplemente el interruptor de corriente en la posición O (OFF).
9. Cuando se haya completado el tratamiento, apagar el compresor colocando el interruptor de corriente en posición O (OFF) y desenchufar el aparato de la toma eléctrica.



Equipo no adecuado para utilizar junto a una mezcla anestésica inflamable por aire, oxígeno u óxido nitroso. Este aparato no tiene protección AP o APG.

### 4.2 Protector de sobrecarga

**NOTA** – No sobrepasar de 30 minutos de funcionamiento continuo.

1. El motor de este aparato tiene un protector de sobrecarga térmica incorporado. En caso de calentamiento del motor, el protector detendrá automáticamente el motor. Si esto ocurre, colocar el interruptor I/O (ON/OFF) en posición O (OFF) y dejar que el motor se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de volverlo a conectar.
2. Si el protector de sobrecarga desconecta el motor con más frecuencia, es posible que exista una situación de voltaje inestable.
3. Si el aparato se desconecta y no puede volverlo a conectar, puede que esté estropeado. Contacte inmediatamente con el proveedor.

## 5. Limpieza

### 5.1 Limpieza externa del compresor

**ADVERTENCIA**– Peligro de descarga eléctrica. No manipule la carcasa exterior del aparato. El desmontaje y mantenimiento de este aparato deben ser realizados por técnicos cualificados. Póngalo en manos de personal técnico cualificado.

**ADVERTENCIA** –Este aparato no requiere aceite. No trate de engrasar ninguna pieza interna.

**ADVERTENCIA** – Desenchufe el aparato antes de limpiarlo. No sumergirlo en agua para su limpieza.

1. Limpiar el aparato con un paño húmedo cada pocos días para evitar el polvo.
2. No utilizar jabón o detergentes en polvo. No sumergir el aparato en agua.

### 5.2. Limpieza de la copa del nebulizador

Hay que limpiar a fondo todas las piezas del nebulizador desechable después de cada uso. Si su médico le recomienda un procedimiento específico de limpieza, sígalo.

**ADVERTENCIA** – Para impedir un posible riesgo de infección por medicación contaminada, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento.

1. Después de cada uso, desmontar la copa del nebulizador, el tubo y la boquilla completamente, lavar todas las piezas en agua tibia jabonosa y aclarar a fondo. Dejar secar al aire. Guardar en un lugar limpio y seco.
2. Una vez al día, después de haberlo lavado como se indica más arriba, poner los componentes del nebulizador a remojo durante 30 minutos, en una solución compuesta de; una parte de agua tibia y otra parte de vinagre, y aclarar a continuación con agua tibia.

**NOTA** – El kit nebulizador desechable solo debe ser usado por un único paciente.

**NOTA** – Siga las consignas de su municipio cuando tenga que tirar el aparato.

## DECLARAÇÕES DE NOTAS, CHAMADAS DE ATENÇÃO, AVISOS E SÍMBOLOS:

**NOTA:** Indica informação a que o utilizador deve prestar atenção.

**AVISO:** Indica procedimentos correctos de manutenção ou funcionamento para evitar danos ao equipamento, a sua destruição ou a destruição de outros bens.

**ATENÇÃO:** Chama a atenção para um perigo potencial que requer procedimentos ou práticas correctos para evitar danos pessoais.

**O** Desligado, desligar da corrente eléctrica

**I** Ligado, ligar à corrente eléctrica

**~** Corrente alternada

**IPX0** Equipamento fechado sem protecção contra a entrada de água.



Atenção



Classe II



O símbolo "BF" indica que este aparelho cumpre o grau de protecção contra choques eléctricos para equipamentos de tipo BF.



Eliminação de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE):

Este aparelho deve ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos. Para informação mais detalhada sobre a reciclagem deste aparelho, contacte a sua câmara municipal, o seu serviço de recolha de resíduos ou a loja onde adquiriu o aparelho.

**AVISO** – De acordo com as Leis Federais dos EUA este dispositivo só pode ser vendido por um médico ou mediante uma receita médica.

Este aparelho foi testado e aprovado de acordo com as seguintes normas:

EN 60601-1

EN 60601-1-2



0197

## 1. AVISOS IMPORTANTES DE SEGURANÇA

**PERIGO** – Para reduzir o risco de electrocussão:

1. Desligue sempre este dispositivo imediatamente depois de o ter utilizado.
2. Não utilize este dispositivo durante o banho, o duche, enquanto estiver a lavar pratos ou perto de fontes de água de qualquer tipo.
3. Não coloque ou guarde o aparelho onde este possa cair ou ser arrastado para uma banheira ou lavatório.
4. Não coloque o aparelho nem o deixe cair à água ou em qualquer outro líquido.
5. Nunca tente pegar num aparelho que tenha caído à água. Desligue-o imediatamente.

**ATENÇÃO** – Para reduzir o risco de queimaduras, electrocussão, incêndio ou danos pessoais:

1. Este aparelho nunca deve ser deixado desatendido enquanto estiver ligado.
2. Este aparelho deve ser atentamente vigiado quando for utilizado com ou perto de crianças ou inválidos.
3. Utilize este aparelho unicamente para o uso indicado no presente manual. Utilize este aparelho unicamente sob prescrição médica. Não utilize acessórios não recomendados pelo fabricante.
4. Não utilize nunca o aparelho se: a) tiver um cabo ou ficha danificado; b) não funcionar correctamente; c) tiver caído ou se tiver avariado de qualquer forma; d) tiver caído à água. Leve o aparelho a um centro de assistência técnica para o seu exame e reparação.
5. Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
6. Não bloqueie nunca as entradas de ar do aparelho, não permita que entrem objectos nas saídas de ar nem coloque o aparelho sobre superfícies moles como camas ou macas, que poderão bloquear as entradas de ar.
7. Não utilize nunca o aparelho enquanto estiver a dormir ou se se sentir sonolento.
8. Não deixe cair nem introduza nenhum objecto em qualquer das aberturas ou tubos do aparelho.
9. Não utilize o aparelho no exterior nem o ponha a funcionar onde se estiverem a utilizar aerossóis (spray) ou se se estiver a administrar oxigénio num ambiente fechado, como um depósito de oxigénio.

## 6. Almacenaje

Mantenga secos el aparato y los accesorios. Evite la luz del sol directa.

## 7. Mantenimiento

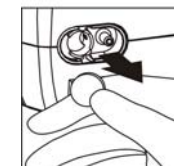
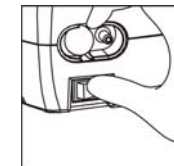
### 7.1 Información general

1. Este aparato no lleva aceite. No engrasarlo.
2. Riesgo de descarga eléctrica. No desmontar la unidad principal.
3. El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado.

### 7.2 Cambio del filtro

**NOTA** – Cambiar el filtro una vez al mes o cuando el filtro se vuelva gris. Siga las instrucciones siguientes de acuerdo con los dibujos de la derecha.

1. Abrir la tapa del filtro.
2. Retirar el filtro sucio con un objeto pequeño puntiagudo. Tirar el filtro.
3. Colocar un filtro limpio. Los filtros de repuesto deberá adquirirlos en su proveedor habitual.
4. Volver a colocar la tapa del filtro.



**AVISO** – No utilizar algodón ni ningún otro material como filtro. No lavar ni reutilizar el filtro. No utilizar el aparato sin filtro.

## 8. Solución de problemas

Si su Compresor Nebulizador Mini Plus dejara de funcionar, consultar la siguiente guía de Solución de Problemas. Si el problema persiste, consulte con el proveedor del aparato.

| Problema               | Causa y solución  |
|------------------------|---|
| El aparato no funciona | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprobar si el enchufe está correctamente encajado en la toma eléctrica correspondiente.</li> <li>● Cuando el aparato ha estado funcionando de manera continua durante más de 30 minutos justo antes de usarlo, el protector térmico incorporado puede haber activado una parada automática; deje enfriar el aparato durante 30 minutos antes de volver a utilizarlo.</li> </ul>  |
| Nebulización débil     | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Comprobar si el voltaje eléctrico es el adecuado.</li> <li>● Comprobar si el tubo está bloqueado o si hay una fuga de aire en la conexión del compresor o en la copa del nebulizador Mini Plus, y cambiarlos si fuera necesario.</li> <li>● Comprobar la copa del nebulizador para ver si está correctamente montada y que no esté estropeada. Si lo estuviera, cambiarla por una nueva.</li> <li>● Comprobar si el filtro está demasiado sucio, y en ese caso, cambiarlo si fuera necesario.</li> </ul> |

## 9. Especificaciones

|   |  |   |
|---|--|---|
| Potencia nominal<br>(Nota: Hace referencia a la etiqueta del aparato) | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ 100VAC,60Hz,1.2A</li> <li>♦ 120VAC,60Hz,1.2A</li> <li>♦ 230VAC,60Hz,0.6A</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ 100VAC,50Hz,1.2A</li> <li>♦ 230VAC,50Hz,0.6A</li> <li>♦ 230V-240VAC, 50Hz, 0.6A</li> </ul> |
| Presión máxima del compresor  | ≥ 30 psi   | ≥ 30 psi  |
| Caudal de funcionamiento  | ≥ 5.5 lpm  | ≥ 5.0 lpm   |
| Índice de nebulización  | 0,2 – 0,3 ml/min   |   |
| Tamaño de partículas  | 0,5 ~ 5 micrones*  |   |
| Clasificación   | Clase II. Equipo BF. IPX0<br>Sin protección AP/APG.  |   |
| Pieza aplicada  | Boquilla o mascarilla nasal  |   |
| Dimensiones (Anchura x profundidad x altura)                          | 14,0 x 18,8 x 10,0 cm /<br>5,5" x 7,4" x 3,9"  |   |
| Peso  | 1,8 kg / 4.0 lb  |   |
| Fusible (ver nota 3)  | T5A 250VAC para sistema 120V,<br>T1.6A 250VAC para sistema 230V  |   |
| Entorno   | Temperatura  | Funcionamiento: 10°C a 40°C/ 50°F a 104°F   |
|   |  | Almacenaje: -15°C a 50°C / 5°F a 122°F  |
|   |  | Transporte: -15°C a 70°C/ 5°F a 158°F   |
|   | Humedad  | Funcionamiento: 10% - 90% RH sin condensación.  |
|   |  | Almacenaje: 10% - 90% RH sin condensación   |
|   |  | Transporte: 10% - 90% RH sin condensación   |

### Notas:

1. \*Los valores están determinados por el nebulizador provisto.
2. Para otros documentos técnicos, consultar con los distribuidores o el representante UE.
3. El nebulizador está provisto de un fusible tal como se especifica en el cuadro de especificaciones y ha sido diseñado para que su mantenimiento sea realizado por el fabricante o sus representantes. Los usuarios no pueden abrir la tapa para cambiar un fusible fundido.